

# New Jersey Dutch Vocabulary

By  
James B. H. Storrs

Illustrated  
Pascack Historical  
Society

1964

A JERSEY DUTCH VOCABULARY

By

JAMES B. H. STORMS

WITH ILLUSTRATIONS  
BY JOEL ALTSHULER



Published by  
PASCACK HISTORICAL SOCIETY  
Park Ridge, N. J.  
1964

Printed by  
OTIS M. NOBLE  
Woodcliff Lake, N. J.

RUTGERS UNIVERSITY  
LIBRARY

## FOREWORD

The Pascack Historical Society takes pleasure in presenting the Jersey Dutch Vocabulary in booklet form, in honor of its compiler, the late James Banta Hall Storms, and in memory of bygone days when nearly all the local residents spoke this now extinct dialect.

James B. H. Storms was born April 26, 1860 in the old Storms homestead, Spring Valley Road, Park Ridge, New Jersey (then Township of Washington), and was the son of John J. Storms and Rachel Jane Hall. He attended the local public school and the Park Ridge Academy. He and his brother, the late John C. Storms, well-known residents during their lifetime, founded the Park Ridge Local, which is still in publication.

Mr. Storms served as Poormaster of the Borough of Park Ridge for many years and was one of the charter members and founders of the Pascack Historical Society. Although of a quiet nature, he displayed a keen interest in civic affairs and in the preservation of local history, of which this booklet is one example.

After many years of activity in local affairs, Mr. Storms died April 16, 1949 at the age of 89. The manuscript of the Vocabulary, entered in an old account book, passed into the possession of Mr. John C. Storms and with his permission it has been printed. Since it not only has importance as local history but certain linguistic significance far beyond the Pascack Valley, the Society has deemed it expedient to publish it in this form.

The Society is very grateful to its member, Joel Altshuler, for his complementary art work by way of illustrations and cover design.

## INTRODUCTION

Back in the early 1600's when the hardy Dutch pioneers settled on Manhattan Island, they brought with them the ways, manners, habits, customs and language to which they had been accustomed in the homeland beyond the sea.

They were a steady-going, industrious, reliable class of people, not much given to change and satisfied to live as their fathers had before them. For a time, they were content to confine their activities to the island which in our day has grown to be the metropolis of the world; but in time some of the more adventurous among them cast their eyes across the mighty river to the west, and the sight of a fair land there, fertile and unclaimed, urged them to press forward and occupy it.

From the river front they gradually progressed inland, located their farms, built their homes, raised their families, and engrafted their old-world customs and language on the territory occupied. They thrived and were happy and prosperous; but as time progressed, England, ever eager and ready to add to its territorial extent, cast jealous eyes at New Amsterdam and its prosperous outlying districts, and with more or less righteous claims to prior rights forced the Dutch to surrender these new world possessions.

Although the Dutch had heretofore spoken and conducted business in their native language, the influx of an English-speaking element, the transacting of public business and holding of court sessions in the tongue of the newly-established governing authorities had its effect on the heretofore Dutch-speaking population, which at first was loath to abandon entirely its form of speech, but gradually of necessity fell into a compromise of expression which to us is known as "Jersey Dutch", a mixture of both Dutch and English, in which the former predominates, although there is a certain percentage of French and Indian words also to be found in it, owing to the fact that representatives of these races were also present in the territory affected.

For many years this jargon existed, and in order to understand and hold converse with each other, the Dutch and English who met both had to have a knowledge of and be able to speak it.

At first, under this new arrangement, church services in the area were held on alternate Sundays in English and Dutch for the benefit of the members of the two nationalities who chose to keep the Sabbath Day, but gradually English became the prevailing language, and the younger generation adopted it exclusively, as it was taught in the schools and Dutch was not, so the latter ultimately fell into disuse.

As late as the 1860's in the northern part of Bergen County, Jersey Dutch was the prevailing and natural form of speech in many homes of the older residents when there were no strangers present. English, on the other hand, was a labored and difficult form of expression for them, and only used when they mixed with the outer world. Even the colored people, for the most part children of slaves, without any education at all, were proficient in the use of Jersey Dutch and had enough knowledge of English to converse in either.

I well remember one of my grandmothers -- by the way, the daughter of a soldier of the Revolutionary War -- taking me on her knee and pointing to illustrations in a children's picture book, saying "Kek, Jimmie, new het may blummies." ("Look, Jimmie, at the pretty flowers."), "blummies," or "flowers," being the nearest approach she could arrive at to indicate "pictures."

As a small boy at home I never attempted to reply in Jersey Dutch, as my parents frowned upon it and wanted me to speak English, and might look upon my use of their patois as an act of defiance, or an attempt to ridicule them, yet I understood everything they said in it, and was particular to acquire the correct pronunciation of every word they used. Later in life, when I was grown, my

mother and I when alone held converse in the strange tongue, and whenever I was confronted with a word or meaning which I was not familiar with, she gladly explained them to me.

Probably there was never a more poorly fitted person than I to attempt to set down a record of a language which has gone out of use and is practically extinct, for I know neither its correct spelling nor have I a knowledge of its grammar, although I do understand its idioms and manner of expression and can converse in it freely. Nevertheless, I feel that it is a duty which I owe to posterity to set down for preservation and reference in times to come such portions as I know, expressed as clearly as I can, feeling that I am about the last surviving person in my section with such knowledge and ability, and realizing that in doing so I may be able to preserve what might otherwise be entirely lost and forgotten had I not made this effort.

This idea came to me several years ago, after reading a newspaper article commenting on the fact that there are aliens in our country who are able, with a vocabulary of less than 1000 words, to make themselves understood and do business here. One party was quoted to manage with the knowledge and use of only 600, and a third had but 300 at his command.

This set me to thinking and I determined to write down all the Jersey Dutch words I knew to demonstrate for my own satisfaction that I am at least as familiar with it as these foreigners are with our English, and from day to day my list has grown until I have arrived at a total of over 1600 words, and occasionally even yet additional words are being added to my roster as they occur to me. So far as I know, no one has ever compiled a record of this sort, and I have never seen any printed matter covering the field.

I am aware that there may be mistakes as I have no reference guides to cite as authorities, but I have made an honest attempt to record what I heard and learned as a boy at the same time that I was mastering English, getting my information from those who spoke and used the dialect in their everyday conversation and transactions.

# A

AANT	Doing
ABEND	Evening
ACHTERMEDIGH	Afternoon
AGH	Harrow
AIGHEH	Either
AIGHEN	Own
AIGHENED	Owned
AIGHENOR	Owner
AIGHENORSCHEP	Ownership
AIGHEWEIS	Egotistic
AIND	Duck
AIS	Ice
AISER	Iron
ALAMOCHTUS	Almighty
ALBOW	Elbow
ALFT	Eleven
ALLEGHORE	Altogether
ALLENIGH	Alone
ALK	Each
ALOWANT	Accustomed
ALST	Wormwood
ALTEIT	Always
ALTEMATZ	Sometimes; Occasionally
ALVDEH	Eleventh
AKE	Vinegar
AMMER	Pail
ANDER	Other
ANEE	Aunt
ANGELANT	England
ANGELS	English
ANGETRUCK	Dressed
ANT	End
ANTGHEVANG	Receive
ANTGHEVEN.	Presented
AOUT	Out
AOUL	Owl
AOUTSPON	Unharness



- Abend - Kind - Zimmer - Arm -  
Aslaup - Künse - Autlander -



- Bart-Beil-Beuzem-Bishia-Blecky-Boam-  
Bockerei-Boer-Bonf-Boozelor-Brodt-

APFEL	Apple
ARBEIT	Labor
ARM	Poor
ASLAUP	Asleep
AST	First
ATE	Eat
ATEGHEIT	Victuals
AUL	Eel
AUN	Onion
AUNS	Us
AUNSE	Ours
AUNSUP	Onionsoup
AUP	Monkey
AUR	Ear
AURDRUP	Earring
AUTLANDER	Foreigner
AVA	Even
AWAGH	Away
AWLSOM	Breath
AV	Egg
AVERS	Eggs
AYR	Before

# B

PACK	Face
BADEKLATE	Counterpane; Bedclothes
BAI	Bee; By
BAIT	Bite
BAL	Bell; Tatter
BARL	Barrel
BASSEH	Berries; Currants
BAST	Best
BASTREUM	Parlor
BATER	Better
BATIAH	Little; Trifle
BAU	Surfeited
BAUCK	Stomach

BAUCH	Harvest
BAUZENGER	Locust
BAZIGH	Busy
BEDOUT	Meaning
BEDRUCK	Worried
BEGHEN	Begin
BEGHENI	Begins
BEGHERE	Physic
BEGHEERIGH	Stingy
BEGHRAUV	Bury
BEGHROFNES	Funeral
BEGHROFNESPLAK	Cemetery
BEGHUN	Begun
BEIL	AX
BEL	Bill
BEKANT	Acquainted
BEKOMMEH	Proper
BEKOMPT	Becomes
BELOAVE	Promise
BELOBBER	Curdle
BELONKTI	Belongs
BEN	Am
BENAUMED	Named
BEND	Tie
BENNE	Are
BENOUT	Afraid
BEQUAM	Became
BERGH	Hill
BESCAUMPT	Ashamed
BESCHEMEL	Mold
BESNESS	Business
BETROW	Marry
BETZ	Bitch
BEULING	Pork Pudding
BEUR	Neighbor
BEUTER	Butter
BEUZEM	Broom
BEVOUR	Before
BEZARE	Hurt
BEZWORE	Worried
BIEN	Leg; Bone
BISHIA	Bird
BLAIVE	Stay

BLAVE	Stayed
BLAUBASSEH	Huckleberries
BLAUDER	Leaf
BLAU	Blue
BLECKY	Small pail
BLEIT	Glad
BLEITSCHUP	Joy
BLENT	Blind
BLIEF	Please
BLOOT	Blood
BLOTE	Bare; Naked
BLOTEKUPF	Baldhead
BLOY	Blow
BLOYT	Blows
BLUGH	Blowed
BLUM	Flower
BLUNT	Dull
BLUSSOM	Blossom
BLUZ	Blew
BOAM	Tree
BOCK	Bake
BOCKER	Baker
BOCKEREI	Bakery
BOCKOVEH	Bake oven
BOCKY	Bucket
BOER	Farmer
BOGHEH	Above; Over
BOGHEHOP	Upon; Atop
BONE	Bean
BONESUP	Beansoup
BONK	Bench; Bank
BONT	Ribbon; Binding; String
BOOZELOR	Apron
BOS	Woods
BOST	Burst
BOUTEH	Outside
BOZE	Angry
BRAIN	Brain
BRAT	Broad; Wide
BRAUD	Fry
BREDEWACH	Broadway
BRELL	Spectacles
BRENG	Bring

BRESPRECKVORE	Engaged
BREUCH	Bridge
BREULFT	Wedding
BREUN	Brown
BRIEVE	Letter
BROCK	Broke
BROCKY	Imp
BRODT	Bread
BROMBOSA	Raspberries
BROND	Burn
BROUCK	Fly (pants)
BRUER	Brother
BRUERSCHUP	Brotherhood
BRUGHT	Brought
BUKWEIT	Buckwheat
BUL	Bull
BUND	Tied
BUNT	Calico; Colored
BURT	Plate
BUS	Kiss
BUSSEL	Bushel
BUTTLE	Bottle
BUTTUM	Bottom
BUYTEH	Outside
BUZUM	Bosom

C

CAN	Know
CANNEET	Cannot
CAP	Bonnet
CARN	Churn
CARNMALK	Buttermilk
CATTING	Chain
CHANY	Chinaware
CLAAR	Ready; Fair; Clear
CLAREH	Clothes
CLAUTJE	Dumpling
CLEUR	Color

CLOP	Slap
CLOREGHMAUK	Make ready
CLOREHEIT	Readiness
CLUCK	Clock
COKE	Boil; Cook
COKEHAUS	Kitchen
COLLICOON	Turkey
COMFEIT	Preserves; Sweetmeats
COMPT	Comes
CON	Can
COO	Cow
COOK	Cake
COORT	Court
COORSE	Course
CORT	Card
COSSEH	Cherries
COSSEHBAUM	Cherrytree
COTTOON	Cotton
COUSINE	Cousin
COW	Chew
COWT	Cold
COWTWERE	Cold weather
COWSEH	Stockings
CRAWK	Crack
CROB	Scratch; Crab
CRCP	Quite
CRUL	Curl
CRULLER	Doughnut
CUMCUMER	Cucumber
CUN	Could; Knew
CUNNEET	Couldnot
CUSTAIT	Christmas

# D

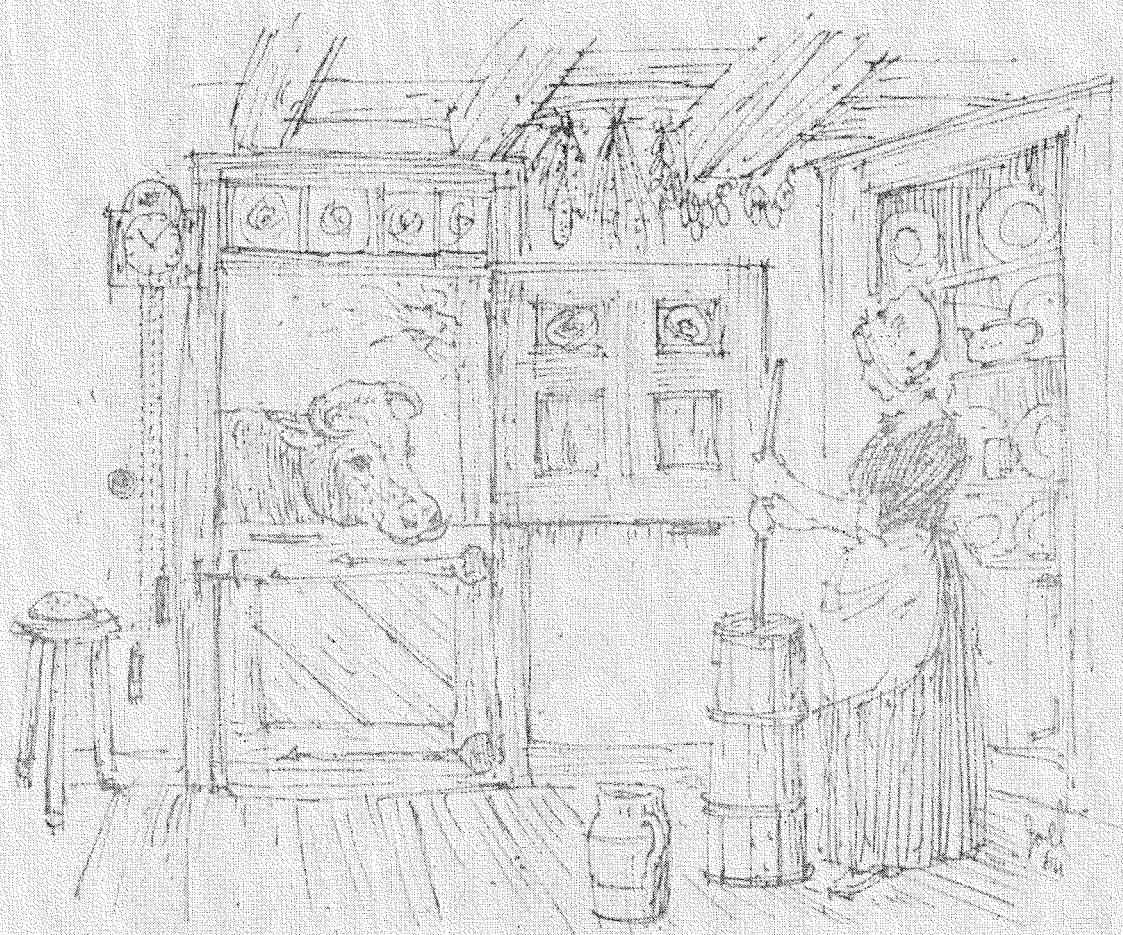
DACK	Cover; Roof
DACKSAL	Cover
DAD	Father
DACH	Day
DAKEH	Blanket
DANE	Did; Put
DANK	Think
DAREOM	About
DARTEEN	13
DARTICH	30
DARVE	Dare
DAUGHEH	Days
DAULDER	Dollar
DAUN	Done; Through
DAURAOUT	Throughout
DAUVE	Dove; Pigeon
DE	That
DECK	Thick
DECKELS	Often
DECKOPH	Catfish
DEING	Thing
DENGESDACH	Tuesday
DENGEST	Fixture
DEPTA	Depth
DEUM	Thumb; Inch; Dime
DEUN	Thin
DEUR	Door; Through
DEUR	Dear
DES	Dish
DESPON	Dishpan
DESELBAUM	Neckyoke
DEUTSCH	Dutch
DEUVEL	Devil
DEZINE	Dozen
DIEN	Earn

DIENSTMAIT	Servant girl
DIEVE	Thief
DOCK	Roof
DODKAMER	Death room
DOM	Dam; Damn
DOMINE	Minister
DOMP	Damp
DON	Then
DONK	Thank
DONS	Dance
DOOK	Cloth
DOON	Do
DOOT	Does
DOOZENT	Thousand
DOPE	Baptize; Gravy
DOPIES	Dipped morsels
DORN	Briar
DOT	That
DATE	Dead
DRACHT	Load
DRAIVE	Drive
DRAUGH	Carry; Wear
DRAUT	Thread
DREE	3; 23; 33; 43; 53; 63; 73; 83; 93; 00; 000
DREEDEH	Third
DREISAL	Drier
DRENK	Drink
DREUGHEH	Grapes
DROGH	Dry
DROME	Dream
DRONK	Drank
DROY	Turn
DRUCK	Dull; Idle
DRUGH	Carried; Wore; Pulled; Bore
DRUP	Drop
DU	The
DUGHT	Thought
DUGHTER	Daughter
DUKTOR	Doctor
DUKTERSCHOOT	Medicine
DUNDERDOGH	Thursday

DUNKER	Dark
DURVE	Dared
DUS	Thresh; Flog
DUT	This
DUZEH	Those
DWAS	Across; Contrary; Comical

# E

EBEL	Able
ECK	I; Me
EEN	1; 21; 31; 41; 51; 61; 71; 81; 91; 00; 000
EENDRACHT	Union
EENECHDENG	Anything
EENIGH	Any; Only
EENMAAL	Onetime; Once
EERSE	Irish
EILANT	Island
EIRLANDT	Ireland
ELFT	11
EMEST	Anyone
EMMER	Ever
EMMERGHRUN	Evergreen
EN	In
ENCE	Once
ENCHEBOREH	Inborn
ENGESTAL	Install
ENKBUTTEL	Inkbottle
ENSPAN	To harness
ENZEGHT	Insight
ES	Is
EOUT	Out
ESSEL	Mule
ESTAAT	Estate
EUR	Hour



- Cap-Carn-Carnmalf-Catting-Chang-  
Cluck-Coke-Cokehaus-Coo-Cow-Crawk-



-Dauve-Deur-Desselbaum-Dienstmait-Deuvel  
Dieve-Doch-Drauch-Drup-Dwas-

# F

FAMELE	Family
FAUDT	Grandfather
FEEST	Stomach disgust
FEOLE	Fiddle
FET	Fit
FLAUT	Whistle
FLECKERTIA	Slight flurry (as of snow)
FLOW	Faint; Weak
FLUDER	Sloven woman
FLUDERICH	Slovenly
FNEEZE	Sneeze
FONTAINE	Spring
FRAUM	Frame
FRONS	France

# G

GALUS	Suspenders
CHACK	Fool
GANZ	Goose
GHACKEKREIT	Foolishness
CHALE	Yellow
GHAST	Yeast
GHAVE	Give
GHAUN	Go
GHAUP	Cape
GHAUT	Goes
GHEBAT	Prayer
GHEBARCH	Mountain
CHEDANK	Remember
CHEDAUN	Finished; Ended

GHEDOO	Noise; Uproar
CHEEN	None
CHEENDENG	Nothing
CHEENMANSE	No one
CHEENTAIT	No time
CHEFT	Gift
CHEKUFT	Sold
CHELL	Yell
CHELADER	Ago; Past
CHELAIK	Alike; Together; Same
CHELOFE	Belief
CHEMAUKI	Make
CHEINAMEH	Taken
CHEILT	Money
CHEMAINTE	Congregation
CHEINAUMED	Named
CHENG	Went
CHENUCH	Enough
CHESCHOTE	Shot
CHESNEDE	Cut
CHESOPCH	Drunk
GHEST	Visitor
GHETROWT	Married
CHEUSTER	Yesterday
CHEVONGEN	Captured
CHEVROHRER	Frozen
CHEVUL	Feeling
CHEWASTE	Been
CHEWEST	Known
CHEZEEN	Seen
CHEZUNTHERIT	Health
CHEZUNTЛИCH	Healthy
CHLOS	Glass
CHLOVE	Believe
CHOLDERAI	Gallery
CHONZ	Goose
GHOOT	Good; Chattels
GHOOTKOPE	Cheap
GHOOTLICH	Goodly
GHORE	Yarn; Thread; Cooked
GHOT	Posterior
GHOUT	Gold

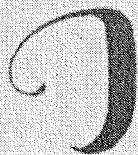
GHOV	Gave
GOY	Throw
CHRAISE	Gray
CHRAUM	Groom
CHRAUN	Grain
GHOW	Quick
CHRAUV	Grave; Dig
CHRAUP	Grapple
CHRESEL	Awesome
GHREUNING	Greening (apple)
CHREW	Grew
CHROSS	Grass
GHROSTER	Largest; Greatest
CHROTE	Large; Big
GHROTER	Larger
CHROTEKENDERS	Grandchildren
CHROTEKENT	Grandchild
GHROTEMAS	Butcherknife
GHROTEMUDER	Grandmother
CHROTERUCK	Overcoat
GHROTESHIES	Grandparents
CHROTEVAIDER	Grandfather
GHRUNT	Ground
CHUT	God
CHUILICH	Godly
GHUY	Good one
GREDDLE	Griddle
GRUNTLACHSTER	Founder

# H

HA	Have
HAASE	Rabbit
HAASENPEPER	Rabbit stew
HAAT	Hate
HAB	Have
HACK	Gate
HAGHIE	Hail

HAI	He
HAINING	Fence
HALE	All; Very
HALF	Help
HAMER	Hammer
HAMPT	Shirt
HAMPTRUCK	Vest
HAN	Hen
HANKSEL	Handle
HANKSELMONT	Handle Basket
HART	Hard
HARTIGH	Hearty
HASTE	Hurry
HAT	Has
HAUD	Ought
HAUN	Rooster
HAUS	House
HAUST	Hardly; Nearly; Almost
HAUVER	Oats
HEEL	Kept; Hold
HEET	Hot; Call
HEETWARE	Hot weather
HEIR	God
HESS	Urge; Incite
HET	The
HEUM	Him
HEUNING	Honey
HEUR	Her
HEUR	Hire
HEURDHANT	Hired man
HEUZZA	His
HIMMEL	Heaven
HOCK	Chop
HOD	Had
HOCH	High
HOCHDETSCH	German
HOGHEIT	Height
HOGHSTEIN	Highest
HOLFT	Half
HOLFTPACK	Half peck
HOND	Hand
HONDLE	Handle

HONDOOK	Washcloth
HONDSCHUN	Glove
HONG	Hang
HONKT	Hangs
HOO	How
HOOK	Corner
HOONDERS	Chickens
HOORE	Whore
HOOST	Cough
HOOT	Hat
HOPE	Heap; Pile
HORD	Heard
HORE	Hear; Hair
HORING	Hearing
HORY	Hairy
HOOTLAPEL	Ladle
HOOT	Wood
HOOTPLAAS	Woodpile
HOW	Hold; Keep
HOWUP	Pause
HOY	Hay
HOYLANDT	Hayfield
HUCK	Sty; To herd together
HUCKY	Small inclosure
HUINTER	Rear; Yonder
HULL	Run; Hole
HULLABALOO	Outcry
HULLIE	They
HUNDERT	Hundred
HUNDT	Dog
HUNGERH	Hunger
HUNGHERSNODE	Famine
HUNGERIGH	Hungry
HURKIES	Haunches



# J

JA  
JEALARAUSY

Yes.  
Jealousy

# K

KAASE	Cheese
KAIKE	Look
KAIRKE	Church
KAIRKHOF	Congregation
KALE	Throat
KAKE	Looked
KAMER	Bedroom
KANNES	Sense; Reason
KATEL	Kettle
KAUKENS	Little chickens
KEDEL	Gentleman
KELDER	Cellar
KELDERCOKEHAUS	Cellar Kitchen
KELL	Brook
KEK	Look
KEKFUS	Frog
KEN	Chin
KENDERS	Children
KENDT	Child
KEOUY	Pig
KEST	Coffin
KESTANG	Chestnut
KESTANGNEUTBOHM	Chestnut tree
KEUR	Choice
KEUR	Cure
KLAVER	Clover
KLATE	Cloth; Cover



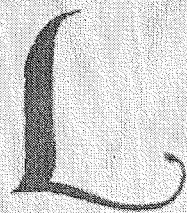
- Ganz-Ghaup-Ghachekeit-Ghedoo-Ghett-  
Ghraup-Ghrotemas-Ghroteruck-Grant-



- flack-flaining-flamer-flampt-flamptruck-  
flan-flaun-Haus-Heurdhant-houtplaas-

KLEIN	Little
KLEINSTE	Smallest
KLEINTJE	Little Child; Baby
KLEM	Climb
KLEINHAUS	Outdoor toilet
KLENKER	Clinker
KLEP	Rock
KLEPPER	Clam
KLOP	Knock; Rap
KNAIP	Pinch
KNAPE	Pinched
KNECK	Nod; Bow
KNAZE	Grumble
KNAZER	Grumbler
KNEE	Knee
KNEP	Quite
KNOP	Very
KNOPE	Button
KNOFESCHAUT	Buttonhole
KOENIG	King
KOHL	Cabbage
KOLF	Calf
KOLK	Lime
KOM	Comb
KONT	Edge
KOPE	Buy
KOPER	Copper
KOPF	Head
KOST	Trunk; Closet
KOT	Cat
KOTZENYOMMER	Self pity
KOW	Chew
KOY	Bed
KOYRAUM	Bedroom
KRAAL	Field
KRAGH	Get
KRAGHE	Got
KREUPLE	Lame
KREUPLEBOS	Virgin forest
KROKALE	Quarrel
KROY	Crow
KRUM	Crooked

KRUMHAINING	Wormfence
KUFFEE	Coffee
KUFFEEPOT	Coffeepot
KUFT	Bought
KUMPT	Comes
KUNSTAUPEL	Constable
KURT	Short
KUST	Cost; Crust



LAAS	Read
LAKER	Liquor
LACKER	Tasty; Delicious
LACH	Lay
LACHE	Low; Empty; Badly; Lay
LAIF	Body; Waist
LAIK	Corpse; Like
LAIKNESS	Daguerreotype
LAKE	Leak
LAMOON	Lemon
IAOUW	Lazy
LAPEL	Spoon
LAPELVUL	Spoonful
LARE	Ladder; Leather
LARED	Learned
LARER	Learner
LAS	Lesson
LATTERS	Alphabet
LAUKEH	Quilt
LAUT	Late; Leave; Let
LAUTER	Later
LAUTEST	Latest
LAVE	Live; Leave
LAVERH	Living
LAVENIGH	Alive
LAVER	Liver
LAVEREOUM	Living room

LAVESMETLING	Occupation
LAWNING	Lane
LAXIE	Election
LED	Lid
LEEP	Walked; Ran
LEET	Let
LEGHT	Light
LEGHSTEH	Lowest
LENEH	Linen
LEOUSE	Louse
LEP	Lip
LEREBOEK	Textbook
LERE	Learn; Study
LEREMISTER	Teacher
LEST	Listen
LEUGHEN	Lie
LEUGHENOR	Liar
LEYT	Lays
LIEB	Love
LIEBDE	Beloved
LIGHD	Lied
LOFT	Garret
LOGH	Laugh
LOGHTER	Laughter
LOMB	Lamb
LOME	Slow
LOMP	Lamp
LONGEST	Along
LONK	Long
LONKEYLANT	Long Island
LONT	Land
LONTERNE	Lantern
LOPE	Walk
LOS	Wrong
LUS	Loose; Like; Desire
LUT	Lot

# M

MAACHT	Might; Power
MAAK	Make
MAART	March
MAI	May
MAIN	My; Me
MAIT	Girl
MAITJE	Small girl
MAKERE	Want; Need
MAKORE	Together; With each other
MALCK	Milk
MALE	Meal; Flour
MALT	Melt
MAM	Mother
MANG	Mix
MANSE	Person
MANSEH	People
MARE	More
MARGHEH	Tomorrow
MARRIE	Mare
MART	Market
MAS	Knife
MAST	Manure
MASTFAL	Manure heap
MAUGHER	Skinny; Lean
MAUK	Make
MAUKHAUST	Hurry
MAUKWEIS	Pretend
MAUL	Meal; Time
MAULTITE	Mealtime
MAUN	Moon
MAUNDAGH	Monday
MAUNDIT	Month
MAUT	Measure
MAY	With; Along
MEDIGH	Noon; Dinner

MEDNACHT	Midnight
MEDST	Middle; Center
MEESE	Corn
MEESELANDT	Cornfield
MEESEMALE	Cornmeal
MEESELIGH	Common
MEIN	Mine
MEINSALV	Myself
MEISTER	Mister
MELIONE	Million
MEOUT	Most
MERE	Ant
MES	Miss
MESSPROCK	Misspoke
METAOUT	Without
MEULING	Mill
MEUN	Moan
MEUR	Wall
MEUSE	Mouse
MEUSTROP	Mousetrap
MEX	Staddle; Across
MINAOUT	Minute
MOCKLIGH	Easy
MODDER	Mud
MOLL	Crazy
MOLLIGH	Foolish
MOLLIGHEIT	Foolishness
MOMBASSA	Blackberries
MON	Man; Husband
MONT	Basket
MONTIJE	Small basket
MOOGH	Tired
MOOT	Meet; Humor
MOOTING	Meeting
MORE	But; Except
MORT	Murder
MOW	Loft
MOY	Mow
MOY	Pretty; Pleasant
MUDDER	Mother
MUGH	Might; May
MUSQUAP	Muskrat
MUSSIGH	Dirty
MUT	Must; With; Moth

# N

NACK	Neck
NAGHER	9; 29; 39; 49; 59; 69; 79; 89; 99; 00; 000
NACHENDEH	Ninth
NACHENTEEN	Nineteen
NAGHER	Negro
NACHEREN	Negress
NAME	Take
NAR	Down; Near
NAREEBI	Nearby
NAST	Nest; "Mess"
NAT	Net; Neat; Nice
NATURE	Nature
NATURLICK	Naturally
NAULD	Nail
NAUKENT	Naked
NAULT	Needle
NAUM	Name
NAW	To; Near; Toward; Afterwards
NAWBAI	Nearby; Close
NAWCOMER	Junior child
NAWST	Next
NAZE	Heal
NECHI	Niece
NEET	Not
NEIN	No
NEMEST	No one
NEMMER	Never
NESCHERIGH	Curious; Anxious
NEUHETJE	Novelty
NEYORE	New Year
NEUS	Nose
NEUSDOOK	Handkerchiefs
NEUT	Nut
NEUTEBOHM	Hickory tree
NEWSPOMPIER	Newspaper
NOCHT	Night
NOCHTEH	Nights
NODE	Need; Invite
NODIGH	Needy
NODIGHETT	Necessity
NOM	Took

NOOT	New; Bare
NORD	North
NORD REVIER	Hudson River
NORDOST	Northeast
NORDWAST	Northwest
NOT	Wet
NOUGH	Yet
NOW	Narrow
NOY	Copulate
NOYT	Never

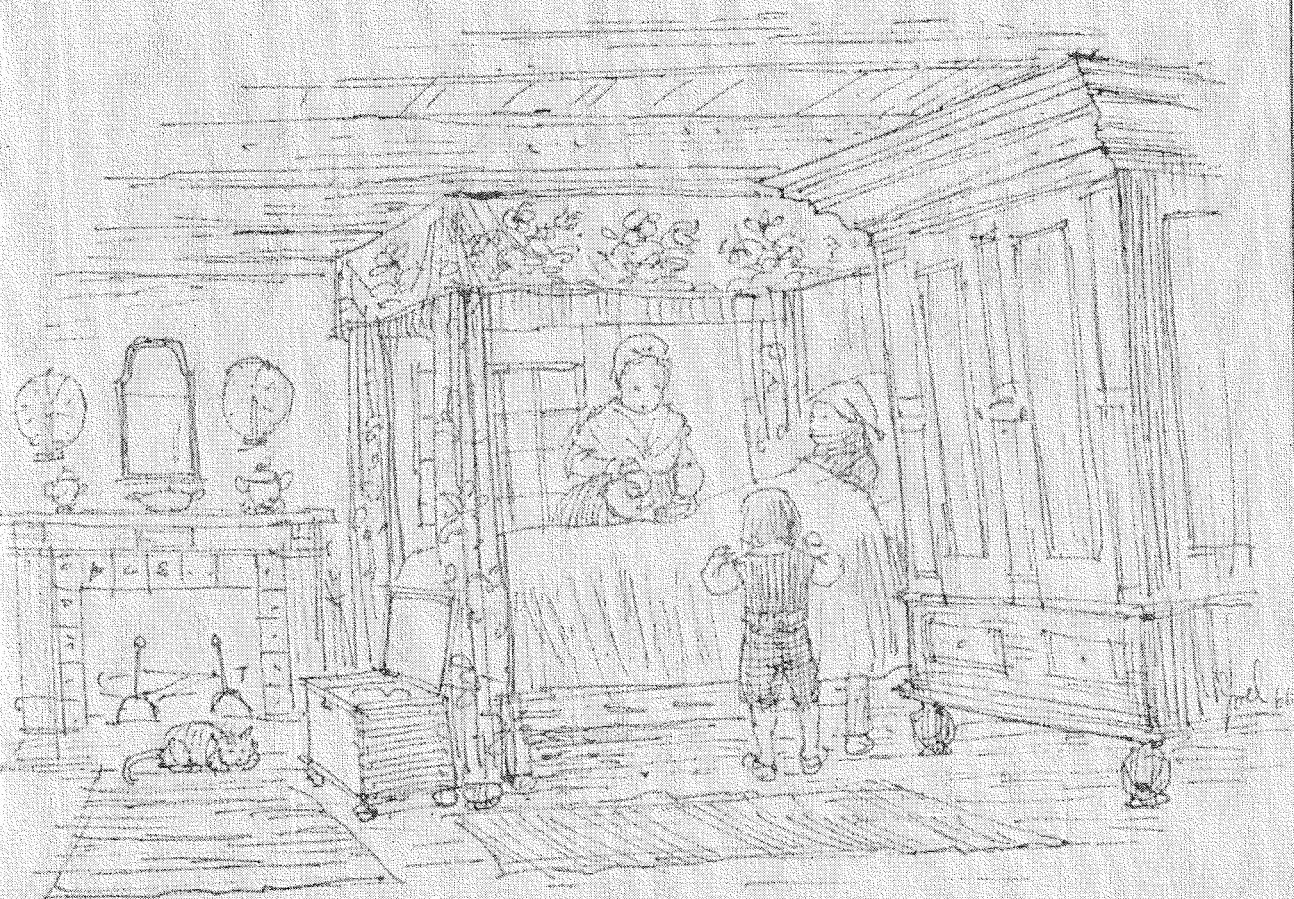
# O

OCHT	Eight
OCHT	28; 38; 48; 58; 68; 78; 88; 98; 00; 000
OCHDEH	Eighth
OCHTEEN	Eighteen
OCHTER	Behind; After
OCKER	Acre
OELE	Oil
OELEKLIATE	Oilcloth
OELEKOOK	Doughnut
OET	Ever
OGH	Eye
OKE	Too; Also
OL	All
OLYFONT	Elephant
OM	About
ONDERS	Others
ONGHELUCK	Accident
ONKLERE	To dress
ONTHOW	Remember
ONKUST	Purchase price
ONTRAUT	Advice; Advise
ONTVANG	Catch
ONTWANT	Accustomed
ONTWORT	Answer

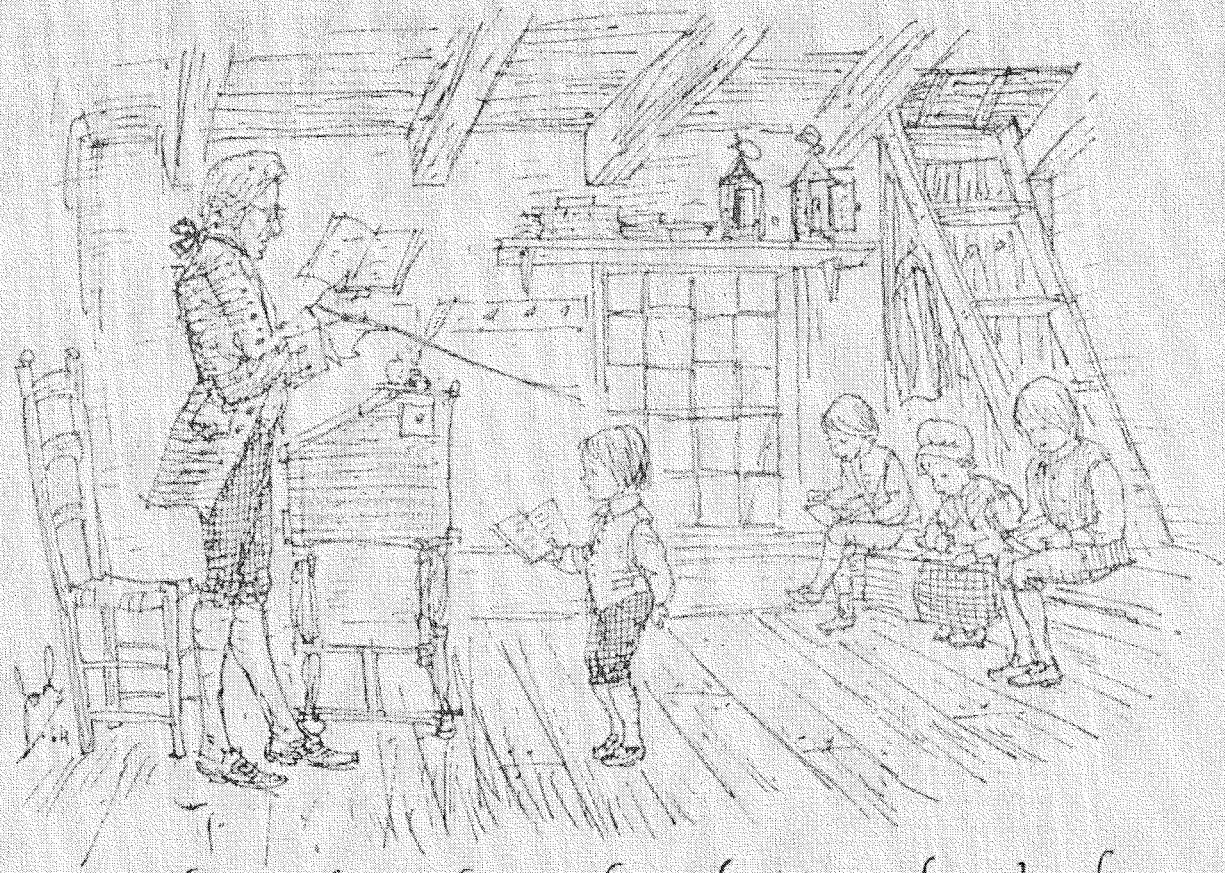
OOME	Uncle
OPEH	Open
OPEHGHEDAUN	Opened
OPCHEWARKT	Excited; Worried
OPREL	April
ORLUGH	War
ORT	Kind
OS	As; If
OSS	Ashes
OSSHOP	Ashheap
OSSPON	Ashpan
OST	East
OT	Ate
OTEY	Granny
OUDERLENG	Elder
OUER	Older
OUERS	Elders
OUSTEH	Oldest
OUT	Old
OUTSPON	Unharness
OV	If
OVEH	Oven
OWDERDOM	Age

# P

PAAS	Easter
PACK	Peck
PAI	Pie
PAIDES	Pie dish
PAIN	Pain
PAINZARICH	Sensitive complaining
PAKEL	Pickle
PAIP	Pipe
PAL	Pill
PANNY	Cent
PANSE	Belly
PAPER	Pepper



- Kale-Kamer-Katel-Kenders-Kendt-  
Keur - Kost-Kot-Koy-Koyraum -



- Laas- Lare- Larer- Las- Latters- Lereboek-  
Lere- Leremister- Loft- Lonterne-

PAPERGHROSS	Watercress
PATARSEH	Potatoes
PAUT	Path
PEARENBAUM	Pear tree
PEARK	Peach
PEARKENBAUM	Peach tree
PEEPSE	Languid; Peaked
PEER	Spy
PESSKOT	Skunk
PET	Pit
PETCHER	Pitcher
PFARDT	Horse
PFUNDT	Pound
PISTOLE	Pistol
PLAAS	Farm
PLACK	Place; Property
PLASED	Pleased
PLATDAUCH	Low Dutch
PLONT	Plant
PLONTEIT	Plenty
PLOT	Flat
PLUCK	Pick
PLUGH	Plow
PLUT	Plot
POCK	Suit; Pack
POCKIE	Package
POMPIER	Paper
POMPOON	Pumpkin
POLLEM	Laurel
PON	Pan
PONACOOK	Pancake
PORE	Fair
POSSUP	Beware
POT	Road
POTE	Foot; Paw
POTLOPER	Gadder
PRAKE	Preach
PRAKER	Preacher
PRAKESTOOL	Pulpit
PRAUT	Talk
PREBARE	Try
PREUM	Plum

PROCKESEERE	Consider
PROFAIT	Profit
PRUGH	Taste
PUD	Toad
PUDSTOEL	Toadstool
PUGH	Brag
PUKER	Smallpox
PUL	Pole
PUNKY	Gnat
PUNG	Sleigh
PUST	Post
PUT	Pot
PUTKAASE	Potcheese
PUTPAT	Potpie

## Q,

QUAIT	Quite
QUAM	Came
QUANTAIT	Quantity
QUART	Harm; Damage
QUOCK	Quack

## R

RAAK	Reach; Become; Arrive
RAAKT	Reaches; Stretches
RADAIS	Radish
RAI	Ride
RAIGHEL	Rail
RAIS	Time; Occasion
RAISCHIS	Presently; Occasionally
RAST	Rest
RAU	Raw
RAUKE	Odor; Smell

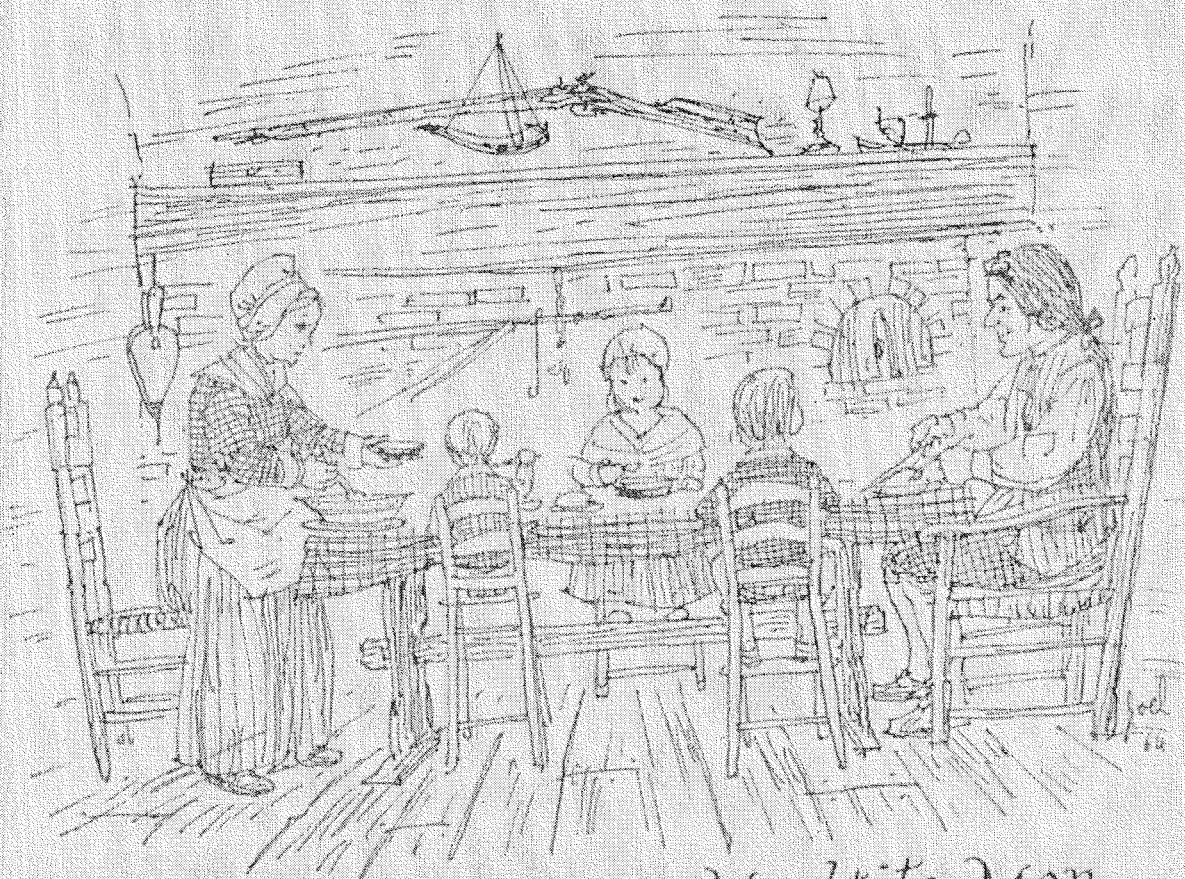
RAUDE	Advise; Warn
RAUDGHEVER	Adviser
RAUDIGH	Advisable; Reasonable
RAUP	Pick; Reap
RAUPE	Turnip'
RAUZENT	Violently angry
REEP	Called
REGHT	Right
REICK	Rich
REIGHEN	Rain
RELL	Shiver; Tremble
RENG	Ring
REOUGH	Rough
REOUT	Route
REUM	Room
REUR	Rear
REUS	Rose
REVAUT	Thunder
REVER	Saddle River
REVIER	River
ROKE	Smelled
ROMMEL	Portion of a crop
ROOR	Shake
ROORT	Shakes
RONT	Rim
RORE	Queer; Odd
ROT	Fast
ROTE	Red
ROY	Reddish
ROYLOPE	Diarrhea
RUE	Rob
RUCK	Dress; Pull; Coat; Jerk
RUCH	Rye; Back; Ridge
RUGHBRODT	Ryebread
RUCHMALE	Rye flour
RUHR	Gun
RUINAUSEE	Ruination
RULL	Roll
RULLETJE	Sour meat
RUND	Round; Around
RUP	Call
RUSSLOND	Russia
RUT	Rat

S

SAAV	Save
SCAUMPT	Shame
SCAUSE	Hardly; Scarce
SCAUVE	Shove; Push
SCEIVE	Shelf; Drawer
SCEP	Ship
SCHAIT	Believe bowels
SCHALE	Ail
SCHALLING	Shilling
SCHARE	Shave; Scissors
SCHAREMAS	Razor
SCHARP	Sharp
SCHAUER	Shoulders
SCHAUP	Sheep
SCHAUFEVLEISCH	Mutton
SCHAUR	Tear
SCHEET	Shoot
SCHELIPUT	Turtle
SCHELL	Shell; Peel; Pare
SCHEULT	Debt; Guilt; Cause
SCHEULTICH	Owing; Guilty
SCHEUR	Barn
SCHEUTEL	Saucer
SCHLECHT	Bad
SCHLECHTER	Worse
SCHLECHTEST	Worst
SCHLOGHT	Slaughter Kill
SCHMERE	Grease
SCHMIDT	Smith
SCHMIDTSWENKLE	Blacksmith shop
SCHOLE	School
SCHOLEMRISTER	Schoolmaster
SCHONE	Clean
SCHONEHEIT	Cleanliness
SCHONEMAUK	Clean house
SCHOON	Shoe

SCHOONMAUKER	Shoemaker
SCHOSTEEN	Chimney
SCHOTE	Shot; Lap
SCHRAUP	Scrape
SCHRAVE	Cry
SCHRECKLICH	Frightful
SCHREIVE	Write
SCHREFT	Scriptures
SCHRELL	Scream
SCHREUVE	Screw
SCHROP	Quite
SCHUFTEIT	Breakfast
SCHUP	Kick
SCHUTLANDT	Scotland
SCHWARDT	Black
SCHWARDTBRODT	Black (rye) bread
SCHWARDTSCHMIDT	Blacksmith
SCUP	Swing
SEUCHER	Sugar
SAUCHERKOOK	Sugar Cake
SHONK	Worry
SHOP	Hoe; To market
SKEMMERTON	Horning
SKOP	Shovel
SLAGH	Sleigh
SLAUGHT	Bad
SLANK	Swamp
SLAPE	Drag
SILAUN	Strike Hit; Whip
SILAUP	Sleep
SILAUPICH	Sleepy
SLAUT	Strikes; Butchers
SLAW	Salad
SLEM	Slim; Bad
SLEMMER	Worse
SLENKER	Left
SLET	Slit
SLOAT	Dock
SLOGHT	Kill; To butcher
SLOTE	Lock
SLOTEL	Key
SLONG	Snake
SLOP	Nasty; Negligent; Careless

SLUCK	Swallow; Killed
SLUCKER	Palate
SLUFF	Neglect
SLUGH	Struck
SMARE	To grease; Spread
SMAUK	Taste; Flavor
SMOKE	Visit
SNAI	Cut
SNEW	Snow
SOUWEI	Pig call
SPACK	Pork
SPACKVAT	Lard
SPAIKER	Nail
SPAITE	Aversion; Sorrow; Pity
SPAL	Turn; Spell
SPALT	Pin
SPEW	Spin
SPENDART	Spends
SPECOUT	Spout
SPENIKOPF	Spider
SPEUL	Play
SPIGHEL	Mirror
SPON	Team
SPONSPAK	Muskmelon
SPOOK	Ghost To haunt
SPRAKE	Speak
SPRENG	Jump; Spring
SPRENKHAUN	Upstart
SPRENGHTEIT	Springtime
SPROK	Spoke
SPRUNG	Jumped
SPUL	Spool
SQUANDARE	Squander
STAART	Tail
STAAT	State
STAARCK	Strong
STADT	City
STAIF	Stiff
STAISAL	Starch
STAKE	To stick; sting; stay; stab; sew
STALE	Steal
STAM	Vote
STAUN	Stand



Maitje-Makore-Mam-Maultie-Mon  
-Mudder-



- Pearenbaum-Pfardt-Plaas-Plach-Plont  
Plonteit-Plugh-Pompoenpot-Pust -

STAUT	Stands
STEEN	Stone
STEENHAINING	Stonewall
STEL	Still; Quiet
STENG	Stood
STERB	Die
STEU	Stew
STEUCK	Piece; Stick; Slice; Cane
STEUCKENT	Broken
STEUN	Groan; Grunt
STEUP	Fit
STEUR	Send
STEURT	Sent
STEVEBRUDER	Stepbrother
STELEMUDER	Stepmother
STEVESEUSTER	Stepsister
STEVEVAIDER	Stepfather
STOCK	Stuck
STOFE	Stove
STOL	Stole; Stable
STOMP	Stab
STOOL	Chair
STOEP	Porch
STOVE	Stewed
STRAAT	Street
STRAIPE	Streak
STREICK	To iron
STROBASSEH	Strawberry
STROKE	Ironed
STROME	Stream
STROPE	Molasses
STROPECOOK	Molasses cake
STROPEDOPY	Molasses sop
STROW	Straw
STRUNT	Excrement
STUNG	Stood
STUP	Stop; Barn; Sew
STUPNAULT	Darning needle
SUCCOLATA	Chocolate
SUD	South
SUDOST	Southeast
SUDWAST	Southwest
SUP	Soup
SUPLAPEL	Soup spoon
SUPPAEN	Cornmeal

# T

TAHAIM	Strawberries ( Indian )
TAHAMST	Towards; Against
TAIT	Time
TAL	Count
TANTE	Aunt
TARF	Wheat
TARTMALE	Wheat flour
TARING	Consumption
TASTAMANT	Will
TAUFIE	Table
TAUFIECLATE	Table cover
TAUFIELAPEL	Tablespoon
TAUFLEMAS	Table knife
TAUSE	Home
TAMT	Uncle
TAVRADA	Peace
TAY	Tea; Supper
TAYKATEL	Teakettle
TAYLAPEL	Teaspoon
TEEN	Ten
TEENDEH	Tenth
TEMMER	Build
TEMMERAUSE	Building
TEMMERMON	Carpenter
TEN	Tin
TET	Teat
TEUGHEN	Towards; Against
TEVRADA	Satisfied; Content
TIEN	Whip
TOBOCK	Tobacco
TOCK	Limb; Branch; Brush
TODVAL	Deadfall
TOCHENTIGH	Eighty
TOMPA IN	Toothache
TONE	Toe
TONT	Tooth

TOO	Shut; Close
TOPHAUSE	Saloon
TOPPON	Tappan
TORN	Steeple; Peak
TOS	Pocket
TOW	Rope; Harness
TOY	Tough; Hard
TRAIN	Train
TREK	Pull; Draw; Travel
TREOUT	Trout
TROMP	Tramp; Walk
TROP	Trap; Step; Stairs
TROUSERS	Pants
TROW	Marry
TRUCK	Pulled
TRUGH	Trough
TUP	Top
TWALVE	Twelve
TWALVEDEH	Twelfth
TWEE	Two
TWEB	2; 22; 32; 42; 52; 62; 72; 82; 92; 00; 000
TWEDA	Second
TWENTIGH	Twenty

# G

UFF	Off
UFFEROZY	Offer
UCH	Oh
UCHENT	Morning
UITBETAAL	Expend
UM	Back
UMDOT	Because; Therefore
UMELAGH	Under; Below
UMTRANT	About
UNBETROWT	Unmarried
UND	And
UNGERECHT	Wrong; Mistaken

UNGHELKE	Different
UNNOSAL	Miserable; Awful
UP	On
UPGHEBUNDE	Tied
UPHEIST	Lift
UPDOT	Until
UPGHESTOMPT	Pregnant
UPSTAUN	Arise
UPSTAUT	Arises
UPSTENG	Arose
UPZET	Keep company

# V

VADER	Father
VAGHT	Fight
VAL	Skin
VALDT	Sod
VALSE	False
VAMILYER	Intimate
VANDUE	Auction
VANG	Catch
VANSTER	Window
VANT	Fellow; Man
VARDER	Further
VARE	Feather
VARKEH	Hog
VARVE	Paint; Dye
VARVEPUT	Paint pot
VAUL	Angry
VAUDER	Fodder
VEEL	Fell
VEIGH	Wipe; Sweep
VEIV	5; 25; 35; 45; 55; 65; 75; 85; 95; 00; 000
VEIVDA	Fifth
VEIVTEEN	Fifteen
VEIVTIGH	Fifty
VEND	Find

VENGER	Finger
VENGERHUT	Thimble
VERANDER	Change Castrate
VERBEI	Past; After
VERBODEN	Forbidden
VEREREUK	Use
VERBUNDEN	Tied
VERDANK	Remember
VERDREINK	Drown
VERDRETIGH	Lonesome Dismal
VERDROY	Trade; Exchange
VERDRUNK	Drowned
VERDUGHT	Suspected
VERGHLOVE	Believe
VERE	Ferry
VERGHATE	Forget
VERGHAVE	Forgive
VERGHAUT	Foregoes; Forfeits
VERGHOT	Forgot
VERKANT	Acquainted
VERKLARE	Declare
VERKOPE	Sell
VERKUFT	Sold
VERSCHRECK	Frighten; Scare
VERSECHTIGH	Careful
VERSLEN	Worn out
VERSTAUN	Understand
VERSTENG	Understood
VERTAL	Tell
VERTAUL	Pay
VERETEEN	Fourteen
VERETIGH	Forty
VERTORN	Very angry
VERWOCHT	Expect; Hope
VERZOOK	Desert
VES	Fish
VESSEH	Fishing
VEUL	Angry
VEOUL	Much
VEUR	Fire
VEOUR	Before; Front
VEUFLESER	Hymn Liner
VEURMEDIGH	Forenoon

VEURSENGER	Chorister
VEUWYORE	Spring
VIER	4; 24; 34; 44; 54; 64; 74; 84; 94; 00; 000
VIERDA	Fourth
VIRK	Fork
VLAÄ	To skin
VLAY	Last; After
VLESE	Lose
VLEIS	Meat
VLIERMEOUSE	Bat
VLIGH	Fly
VLOM	Flame
VLOOK	Swear
VLOOR	Floor
VLOORDAKEH	Rug; Carpet
VLORE	Lost
VLY	Meadow
VOERSEGHT	Foresight
VOERZEEN	Foreseen
VOL	Fall
VOLK	Folks; Relatives
VOOL	Feel
VON	Of
VONDAUGH	Today
VONG	Caught
VONNOCHT	Tonight
VOOR	Feed; Load
VCOT	Foot
VORT	Gone; Missing
VOST	Fast; Attached
VOW	Fold
VRAIDAGH	Friday
VRAIMDEH	Stranger
VRAIMT	Strange; News
VRAUGH	Ask
VRAUGHIES	Childish questions
VREI	Free
VRIEND	Friend
VRIENDLICH	Friendly
VRIENDLICHEIT	Friendliness
VRIENDSCHUP	Friendship
VREUGHT	Fruit

VREUGHTEKOOK	Fruitcake
VREUT	Rot; Rotten
VROM	From
VRONS	France
VROULCK	Frolic; Spree
VRUGH	Asked; Early
VIROW	Woman; Wife
VROWEIJJE	Little woman
VROWLAI	Women
VUD	Rag
VUDDAKEH	Rag carpet
VUGHT	Fought
VUL	Full
VUND	Found
VUS	Fox

# W

WAARM	Warm
WAD	Bet
WADAVRAU	Widow
WAERT	Worth
WAGHEH	Wagon
WAGH	Way
WAI	We; Pasture
WAIT	Wife
WAINIGH	Few
WAIS	Show; Wise; Aware
WAKE	Week
WAL	Well
WALKOM	Welcome
WANDERE	Wonder
WANOR	Widower
WAREDIGH	Worthy
WAREUM	Why
WARK	Work
WASDOOK	Washrag
WASE	Be; Showed
WASER	Water

WAST	West
WAT	Law
WATE	Know
WE	Who
WEERM	Worm
WECH	Weigh
WECHLEOUSE	Bedbug
WEINEGH	Few; Several
WEINRAUT	Wormwood
WEIS	Wise; Show
WEISHEIT	Wisdom
WELDE	Indians
WELDEHOON	Partridge
WELT	Wild
WENCKLE	Store; Shop
WEND	Wind
WENKLEHAUK	Three-corner tear
WENT	Wind
WENTER	Winter
WERDELT	World
WERE	Again; Weather
WERELEGHT	Lightning
WESEN	Whose
WESP	Wisp; Wasp
WEST	Knew
WHET	White
WHETBRODT	White (wheat) bread
WHESEN	Whose
WHON	When
WHONERE	Whenever
WICH	Cradle
WOCK	Wake
WOCKER	Awake
WOCHT	Wait
WONERT	Accustomed
WONT	Lives
WOHNUNG	Dwelling
WONE	Live
WONG	Cheek
WOONSIACH	Wednesday
WOOST	Blustery
WORE	True
WORHEITT	Truth



-Taufle-Taufleclat-Taufelapel-Tauflemaß-  
Tause-Tay-Tayfatz-Taylapel-Tobock -



- Waarm - Waif - Wark - Wasdoof - Ubet  
Wigh - Wocker - Wos - Wosse - Wospon -

WORT	Word; Worth
WOS	Wash
WOSSE	Washing
WOSPON	Washpan
WOT	Some
WOW	Would
WOZ	Was
WRAPPER	Dress
WUGH	Weighed
WULL	Wool
WULLEH	Woolen
WURST	Sausage

Y

YAI	You
YASUS CHRESTUS	Jesus Christ
YAUR	Year
YAWGH	Hunt; Drive
YAWGHER	Hunter; Driver
YEFVROW	Minister's wife
YOELLEY	Your
YOMMER	Pity
YOOST	Just
YOUNK	Young
YOUNGEH	Youth; Lad
YOW	You
YUT	Jew

# Z

ZAGH	Say
ZAI	Silk; Said
ZAIK	Urinate
ZAL	Shall
ZALDER	Seldom
ZALV	Self
ZALVDE	Same
ZARE	Sore; Urgent
ZAREIGHEIT	Sorenness
ZARER	Sorer
ZAREST	Sorest
ZAS	6; 26; 36; 46; 56; 66; 76; 86; 96; 00; 000
ZASDA	Sixth
ZASTEEN	Sixteen
ZASTIGH	Sixty
ZAUD	South
ZAUDOST	Southeast
ZAUDWAST	Southwest
ZAUTERDAGH	Saturday
ZAY	Sea
ZEAL	Soul
ZEEN	See
ZEET	Seems
ZEGHT	Sight
ZEI	She
ZEIP	Soap
ZEN	Hic
ZENG	Sing
ZENGER	Singer
ZENGEH	Singing
ZENZELV	Himself
ZET	Sit
ZEUN	Son
ZEUCHES	Slowly

ZEUR	Sour
ZEURHEIT	Sourness
ZEUSTER	Sister
ZICK	Sick
ZICKENHAUSEN	Hospital
ZICKDE	Sickness
ZO	So
ZOFT	Soft
ZOGH	Saw
ZOGHENAUMED	So named
ZOK	Sack; bag
ZONT	Sand
ZOOK	Search
ZOOTHEIT	Sweetness
ZOOT	Sweet
ZOPE	Drink
ZOPER	Drunkard
ZOT	Sat
ZOUGH	Suck; Tipple
ZEOUVEH	7; 27; 37; 47; 57; 67; 77; 87; 97; 00; 000
ZEOUVENDEH	Seventh
ZEOUVENTEEN	Seventeen
ZEOUVENTIGH	Seventy
ZEOUMER	Summer
ZOW	Would
ZOWI	Salt
ZOY	Sow
ZUGHT	Sought
ZUNDOCH	Sunday
ZUNG	Sung
ZUNZELVDE	Themselves
ZUNDER	Without
ZWIP	Switch
ZWAM	Swarm
ZWORE	Heavy; Extremely
ZWOCK	Silly
ZWOL	Fine
ZWOY	Wave

## PERSONAL NAMES

### Masculine

AUBROM	Abram	KLAUS	Nick
AUDOM	Adam	KNALE	Cornelius
AURY	Aaron	KOSE	James
BROM	Abram	KOSIA	James
CASIA	Cornelius	LAR	Lawrence
CASPAAR	Casper	NECKLAUS	Nicholas
CHAARLES	Charles	OBBY	Albert
CHRESTYAUN	Christian	PATRUS	Peter
CONORAUDUS	Conrad	POWL	Paul
COON	Conrad	REICK	Richard
CORLUM	Charles	RICK	Fred
DAUN	Daniel	RULOF	Ralph
DAUVID	David	RYNIER	
DIERCK		STAATS	
CHAT	Garrett	TEUN	Tunis
GHELIAM	Gilbert	TOMAS	Thomas
HANK	Henry	TOMASUM	Thomas
HANKUM	Henry	TONE	Anthony
HARMEH	Herman	VRECK	Frederick
ION	John	WELLUM	William
IONUM	John	YAKOB	Jacob
ISE	Isaac	YAUPY	Jacob
JACOBUS	James	YOST	Joseph

## PERSONAL NAMES

### Feminine

ALTIA	Alice	LANAU	Lena
ANTIA	Ann; Anna	LANEY	Ellen
AVAU	Eve	LAYAU	Leah
BATIA	Elizabeth	LEZABAT	Elizabeth
BRACHIE	Bridget	LISHIA	Letitia
CHAT	Charity	MARTIA	Martha
CORNALIAU	Cornelia	MEINTJE	Wilhelmina
ELEANOR	Eleanor	MIMY	Jemima
FAITJE	Sophia	NAUTIA	Hannah
FRONY	Sophrona	PAGGY	Margaret
FAMITJE		POLLY	Mary
GHASIA		RAUGHY	Rachel
GHRETJA	Gretchen	SORIE	Sally
GIN	Jane	SORTIA	Sarah
GITTY	Gertrude	TAINY	Christine
IONETJA		TICIA	Letitia
IZABEL	Isabelle	TRIENTJE	Kate
KATRINE	Catherine	USULTJE	Ursula
LATZA	Eliza	WILLEMPTE	Wilhelmina